



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR SIGURINË E PËRGJITHSHME TË PRODUKTEVE

DRAFT LAW ON GENERAL PRODUCT SAFETY

NACRT ZAKON O OPŠTOJ SIGURNOSTI PROIZVODA



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	THE REPUBLIC OF KOSOVO THE ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p>	<p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p>	<p>U podršci članu 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p>
<p>Miraton</p>	<p>Approves</p>	<p>Odobrava</p>
<p>LIGJI PËR SIGURINË E PËRGJITHSHME TË PRODUKTEVE</p>	<p>LAW ON GENERAL PRODUCT SAFETY</p>	<p>ZAKON O OPŠTOJ SIGURNOSTI PROIZVODA</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Cilj</p>
<p>1. Me këtë ligj përcaktohen kërkesat për sigurinë e përgjithshme të produkteve, detyrimet e prodhuesve dhe distributorve, informimi i publikut, nxitja e masave vullnetare si dhe mbikëqyrja ndaj përmbushjes së kërkesave të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>2. Ky ligj mundëson vendosjen në treg vetëm të produkteve të sigurta.</p>	<p>1. This law sets out the general product safety requirements, obligations of producers and distributors, public information, promotion of voluntary measures and surveillance on fulfillment of the specified requirements defined by this law.</p> <p>2. This law allows only safe products to be placed on the market.</p>	<p>1. Ovim zakonom se određuju zahtevi za opštu sigurnost proizvoda, obaveze proizvođača i distributera, javno informisanje, podsticanje dobrovoljnih mera i nadzor u ispunjenju utvrđenih zahteva predviđenom sa ovim zakonom.</p> <p>2. Ovaj zakon omogućava plasiranje na tržište samo sigurnih proizvoda.</p>



Neni 2 Fusha e Zbatimit	Article 2 Scope of Application	Član 2 Oblast primene
<p>1. Ky ligj zbatohet për të gjitha produktet të cilat në kuptim të këtij ligji konsiderohen produkte.</p> <p>2. Dispozitat e këtij ligji do të zbatohen për produkte të cilat nuk janë të rregulluara me dispozita tjera të veçanta për fushën e sigurisë së produkteve të caktuara.</p> <p>3. Nëse me dispozita të veçanta është e rregulluar fusha e sigurisë për produkte të caktuara, atëherë ky ligj zbatohet vetëm sa i përket rrezikut, gjegjësisht llojit të rrezikut për ato produkte të cilat nuk janë të rregulluara me dispozita të veçanta.</p>	<p>1. This law applies to all products which within the meaning of this law are considered as products.</p> <p>2. The provisions of this law shall apply to products which are not regulated by other special provisions on the field of safety for certain products.</p> <p>3. If the field of safety for certain products is regulated by special provisions, then this law applies only in terms of risk, respectively the type of risk for those products which are not regulated by special provisions.</p>	<p>1. Ovaj zakon se sprovodi za sve proizvode koji se u smislu ovog zakona smatraju proizvodima.</p> <p>2. Odredbe ovog zakona sprovodiće se za proizvode koji nisu regulisani ostalim posebnim propisima za oblast sigurnosti određenih proizvoda.</p> <p>3. Ako je posebnim propisima uređena oblast sigurnosti određenih proizvoda, onda se ovaj zakon sprovodi samo u slučaju rizika, odnosno vrste rizika za one proizvode koji nisu regulisani posebnim propisima.</p>
Neni 3 <p>Ky ligj nuk zbatohet për produkte të përdorura të cilat porositen si antikitet ose për produkte të cilat duhet të riparohen ose të përmirësohen para përdorimit të tyre, me kusht që në lidhje me këtë furnizuesi në mënyrë të qartë të informoj personin i cili ka porositur produktin.</p>	Article 3 <p>This law shall not apply to second-hand products, ordered as antiques or as products to be repaired or reconditioned prior to being used, provided that, in this regard the supplier clearly informs the person who has ordered the product;</p>	Član 3 <p>Ovaj zakon se ne sprovodi za korišćene proizvode koji se naručuju kao antikvar (starine) ili za proizvode koji se trebaju popraviti ili se trebaju nadograditi pre njihove upotrebe, pod uslovom da u vezi sa ovim, dobavljač na jasan način obavesti lice koje je poručilo proizvod.</p>



Neni 4 Përkufizimet	Article 4 Definitions	Član 4 Definicije
<p>1. Termat e përdorur në këtë Ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Ministria - nënkupton Ministrinë Përkatëse të Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p>1.2. Ministër - nënkupton Ministrin përkatës të Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p>1.3. Produkt - nënkupton çfarëdo lloj produkti, përfshirë edhe produktin në kuadër të ofrimit të shërbimeve i cili është i destinuar për konsumatorët ose i cili arsyeshëm mund të përdoret nga konsumatori në kushte të parapara edhe nëse nuk i është destinuar atij e i cili i është dërguar apo është i gatshëm për përdorim, qoftë me pagesë apo pa pagesë, në kuadër të ndonjë aktiviteti tregtar, pavarësisht nëse produktet janë të reja, të përdorura ose të përpunuara.</p> <p>1.4. Produkt i sigurt - nënkupton çfarëdo lloj produkti i cili mund të përdoret në kushte normale ose në kushte arsyeshëm të parashikuara, duke përfshirë kohëzgjatjen, sipas nevojës vendosjen në</p>	<p>1. Terms used in this Law have the following meanings:</p> <p>1.1. Ministry – means the relevant Ministry of Trade and Industry.</p> <p>1.2. Minister – means the relevant Minister of Trade and Industry.</p> <p>1.3. Product – shall mean any product, including the product within the provision of services, which is intended for consumers or that could reasonably be used by the consumer under the prescribed conditions, if it is not intended to him, and which was sent or is available for use, whether paid or unpaid, within any commercial activity, notwithstanding whether the products are new, used or processed.</p> <p>1.4. Safe product – shall mean any product which can be used under normal or under reasonable foreseeable conditions, including the duration, and where applicable, putting into service,</p>	<p>1. Upotrebljeni termini u ovom Zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Ministarstvo - podrazumeva nadležnog Ministarstvo Trgovine i Industrije;</p> <p>1.2. Ministar – podrazumeva nadležnog Ministarku Trgovine</p> <p>1.3. Proizvod - podrazumeva bilo koju vrstu proizvoda, uključujući i proizvod u okviru pružanja usluga koji je namenjen za potrošače ili koji se s’razlogom može upotrebiti od potrošača pod predviđenim uslovima, i ako nije namenjen onome kome je dostavljen ili je spreman za upotrebu, biloplačeno ili neplaćeno u okviru neke trgovinske aktivnosti, nezavisno od toga da li su proizvodi novi ili su prerađeni.</p> <p>1.4. Sigurni proizvod - podrazumeva bilo koju vrstu proizvoda koja se može upotrebiti pod normalnim uslovima ili pod razumno predviđenim uslovima, uključujući vreme trajanja prema potrebi</p>



<p>përdorim, kërkesat për instalim dhe mirëmbajtje, nuk paraqet asnjë rrezik ose ndonjë rrezik minimal në lidhje me përdorimin e produktit dhe i cili konsiderohet i pranueshëm dhe konform me nivelin e lartë të sigurisë dhe të mbrojtjes së shëndetit të njerëzve, në veçanti duke marrë parasysh elementet e mëposhtme:</p> <p>1.4.1. karakteristikat e produktit, përbërja e tij, paketimi, udhëzimet për montim dhe sipas nevojës për instalim dhe mirëmbajtje;</p> <p>1.4.2. ndikimi i tij në produkte të tjera, kur arsyeshëm parashikohet që ai do të përdoret me produkte të tjera;</p> <p>1.4.3. prezantimi i produktit, shënjimi i tij, vërejtjet dhe udhëzimet për përdorimin e tij, vendosjen dhe hedhjen apo asgjësimin pas përdorimit të tij si dhe të gjitha llojet e shenjave tjera ose informatat për atë produkt;</p> <p>1.4.4. kategoritë e konsumatorëve të cilat i ekspozohen rrezikut kur përdorin një produkt të caktuar, veçanërisht fëmijët dhe të moshuarit;</p> <p>1.4.5. mundësia e arritjes së një niveli</p>	<p>installation and maintenance requirements, does not present any risk or any minimal risk regarding the use of the product and which is considered acceptable and consistent with a safety and protection of human health, in particular taking into account the following elements:</p> <p>1.4.1. the characteristics of the product, its composition, packaging, instructions for assembly and, where applicable, for installation and maintenance;</p> <p>1.4.2. its effect on other products, where it is reasonably foreseeable that it will be used with other products;</p> <p>1.4.3. the presentation of the product, its marking, warnings and instructions for its use, placing and disposal or termination after using it and any other type of indication or information regarding the product;</p> <p>1.4.4. the categories of consumers exposed to risk when using a certain product, in particular children and the elders;</p> <p>1.4.5. the possibility of obtaining</p>	<p>plasiranjë za upotrebu, zahteve za instaliranje i održavanje, i ne predstavlja nikakvu opasnost ili neku minimalnu opasnost u vezi sa upotrebom proizvoda i koji se smatra prihvatljivim i u skladu sa visokim stepenom sigurnosti i zaštite zdravlja ljudi, posebno imajući u obzir dole navedene elemente:</p> <p>1.4.1. karakteristike proizvoda, njegov sastav, pakiranje, uputstvo za montiranje i prema potrebi za instaliranje i održavanje;</p> <p>1.4.2. njegov uticaj na ostale proizvode, kada se s'razlogom predviđa da će se on upotrebiti sa ostalim proizvodima;</p> <p>1.4.3. prezentacija proizvoda, njegovo označavanje, primedbe i uputstva za njegovu upotrebu, plasiranje i odlaganje ili uništavanje nakon njegove upotrebe kao i sve vrste ostalih oznaka, ili informacije za taj proizvod;</p> <p>1.4.4. kategorije potrošača koji se izlažu opasnosti kada upotrebljavaju jedan određeni proizvod, posebno deca i starije osobe;</p> <p>1.4.5. mogućnost dostizanja jednog</p>
--	---	--



<p>më të lartë të sigurisë ose prezenca e produkteve tjera të cilat paraqesin rrezik të nivelit të ulët nuk është arsye e mjaftueshme që një produkt të konsiderohet si i rrezikshëm.</p> <p>1.5. Produkt i rrezikshëm - nënkupton çdo produkt që nuk është në përputhje me përkufizimin në nënparagrafin 1.4 të këtij neni.</p> <p>1.6. Rrezik serioz - nënkupton çdo rrezik i cili kërkon intervenim të shpejtë të organit kompetent shtetëror, përfshirë edhe rrezikun pasojat e të cilit nuk janë të menjëhershme.</p> <p>1.7. Prodhues - nënkupton:</p> <p>1.7.1. prodhuesin e produktit i cili ka selinë në Republikën e Kosovës dhe çdo person tjetër juridik apo fizik i cili paraqitet si prodhues që vendosë në produkt emrin e tij, shenjën mbrojtëse të tij apo ndonjë shenjë tjetër dalluese ose ai i cili e përpunon produktin;</p> <p>1.7.2. përfaqësuesi i prodhuesit ose përfaqësuesi i autorizuar kur prodhuesi nuk ka seli në Republikën e Kosovës ose importuesi i produktit kur</p>	<p>higher levels of safety or the availability of other products presenting a low degree of risk shall not constitute sufficient grounds for considering a product to be dangerous.</p> <p>1.5. Dangerous product – shall mean any product that is not in accordance with the definition in subparagraph 1.4 of this Article.</p> <p>1.6. Serious risk – shall mean any risk that requires rapid intervention of the competent state body, including the risk whose consequences are not immediate.</p> <p>1.7. Producer – shall mean:</p> <p>1.7.1. the producer of the product, established in the Republic of Kosovo and any other legal or natural person presenting himself as the producer by affixing to the product his name, trade mark or other distinctive mark, or the one who reconditions the product;</p> <p>1.7.2. the producer's representative or authorized representative, when the producer is not established in the Republic of Kosovo, or the importer</p>	<p>visokog nivoa sigurnosti ili prisustvo ostalih proizvoda koji predstavljaju opasnost nižeg nivoa, nije dovoljan razlog da se jedan proizvod smatra opasnim.</p> <p>1.5. Opasan proizvod – podrazumeva svaki proizvod koji nije u skladu sa definicijom u podstavu 1.4 ovog člana.</p> <p>1.6. Ozbiljna opasnost - podrazumeva svaku opasnost koja zahteva brzu intervenciju nadležnog državnog organa, uključujući i opasnost čije posledice nisu trenutne.</p> <p>1.7. Proizvođač - podrazumeva:</p> <p>1.7.1. proizvođača proizvoda koji ima sedište u Republici Kosova i svako drugo pravno i fizičko lice koje se predstavlja kao proizvođač koji postavlja na proizvodu svoj naziv, oznaku o njegovoj zaštiti ili neku drugu oznaku razlikovanja ili onaj koji prerađuje proizvod;</p> <p>1.7.2. zastupnika proizvođača ili ovlašćenog zastupnika, kada proizvođač nema sediše u Republici Kosova ili uvoznika proizvoda kada</p>
---	---	--



<p>prodhuesi nuk ka përfaqësues të autorizuar ose përfaqësuesi i cili ka seli në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.7.3. çdo person tjetër fizik ose juridik aktiviteti i të cilit në zinxhirin e furnizimit mund të ndikojë në atë masë në sigurinë e karakteristikave të produkteve;</p> <p>1.7.4. prodhuesin e produktit i cili ka selinë në një vend anëtar të BE-së dhe çdo person tjetër juridik apo fizik i cili paraqitet si prodhues që vendosë në produkt emrin e tij, shenjën mbrojtëse të tij apo ndonjë shenjë tjetër dalluese ose ai i cili e përpunon produktin;</p> <p>1.7.5. përfaqësuesi i prodhuesit ose përfaqësuesi i autorizuar kur prodhuesi nuk ka seli në ndonjë shtet anëtar të BE-së ose importuesi i produktit kur prodhuesi nuk ka përfaqësues të autorizuar ose përfaqësues i cili ka seli në ndonjë shtet anëtar të BE-së.</p> <p>1.8. Distributor - nënkupton çdo person fizik ose juridik, që merr pjesë në zinxhirin e furnizimit, aktiviteti i të cilit nuk ndikon në sigurinë karakteristikave të produkteve.</p>	<p>when the producer has no authorized representative or the representative who is established in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.7.3. any other natural or legal person whose activity in the supply chain may affect to that extent the safety of product' features;</p> <p>1.7.4. the producer of the product who is established in a member state of the EU and any other legal or natural person who presents himself as the producer, affixing on the product its name, trade mark or any other distinctive mark or the one who reconditions the product;</p> <p>1.7.5. producer's representative or authorized representative, when the producer is not established in any EU member state or the importer of the product when the producer has not authorized representative or representatives established in EU member state.</p> <p>1.8. Distributor – shall mean any natural or legal person, who takes part in the supply chain, whose activity does not affect the safety properties of products.</p>	<p>proizvođač nema ovlašćenog zastupnika ili zastupnika koji ima sedište u Republici Kosova;</p> <p>1.7.3. svako drugo fizičko ili pravno lice čija aktivnost u lancu snabdevanja može uticati u toj meri na sigurnost svojstava proizvoda;</p> <p>1.7.4. proizvođača proizvoda koji ima sedište u jednoj drugoj zemlji članici EU-a i svako drugo pravno ili fizičko lice koje se predstavlja kao proizvođač koji postavlja na proizvodu svoj naziv, oznaku njegove zaštite ili neku drugu oznaku razlikovanja ili onaj koji prerađuje proizvod;</p> <p>1.7.5. zastupnika proizvođača ili ovlašćenog zastupnika, kada proizvođač nema sedište u nekoj državi članici EU-a ili uvoznika proizvoda kada proizvođač nema ovlašćenog zastupnika ili zastupnika koji ima sedište u nekoj državi članici EU-a.</p> <p>1.8. Distributer - podrazumeva svako fizičko ili pravno lice, koje učestvuje u lancu snabdevanja, čija aktivnost ne utiče na sigurnost svojstava proizvoda.</p>
--	---	---



<p>1.9. Kthimi i produktit nga konsumatorët - nënkupton çdo masë të përhershme apo të përkohshme në drejtim të kthimit të produkteve të rrezikshme që prodhuesi ose distributori i ka dërguar te konsumatori ose i ka vënë në dispozicion të konsumatorëve.</p> <p>1.10. Tërheqja e produktit - nënkupton çdo masë të ndërmarr qëllimi i së cilës është ndërprerja e distribuimit, ekspozimit ose ofrimit të produktit të rrezikshëm.</p> <p>1.11. Imitim i rrezikshëm i produktit - nënkupton produktin me dukje mashtruese, që nuk është ushqim, por ka formë, erë, ngjyrë, dukje të jashtme, ambalazh, shenjë, vëllim ose madhësi për të cilat konsumatorët në veçanti fëmijët i vë në konfuzion për të zëvendësuar atë me ushqim dhe për shkak të kësaj e vënë në gojë ose e gëlltisnin, që mund të paraqet rrezik dhe të shkaktojë, ngulfatje helmim ose edhe pengesa në traktin e tretjes.</p> <p>1.12. Standardi i harmonizuar Evropian - nënkupton standardin e miratuar në bazë të mandatit të Komisionit Evropian, të dhënat referuese të të cilit publikohen në Gazetën Zyrtare</p>	<p>1.9. Recall of the product form consumers – shall mean any permanent or temporary measure in terms of recalling dangerous products that the producer or distributor has supplied or made available to consumers.</p> <p>1.10. Withdrawal of the product - means any measure taken whose purpose is interruption the distribution, exposure or provision of dangerous product.</p> <p>1.11. Dangerous Imitation of the product - means a product with deceiving appearance, that is not foodstuffs, but possesses a form, odor, color, external appearance, packaging, labeling, volume or size that will confuse consumers, in particular children, to replace it with foodstuffs and as a consequence to put in the mouth or swallow, which may present risk and cause, suffocation, poisoning, or obstruction in the digestive tract.</p> <p>1.12. European Harmonized Standard – shall mean the standard adopted under the mandate of the European Commission, the reference data which have are published in the Official Journal of the European</p>	<p>1.9. Vraçanje proizvoda od strane potrošača - podrazumeva svaku stalnu ili privremenu meru u pravcu vraćanja opasnih proizvoda koje je proizvođač ili distributer dostavio potrošaču ili ih je stavio na raspolaganje potrošačima.</p> <p>1.10. Povlačenje proizvoda - podrazumeva svaku preduzetu meru čiji je cilj prekida distribuiranja, izlaganja ili pružanja opasnog proizvoda.</p> <p>1.11. Opasno imitiranje proizvoda - podrazumeva proizvod sa lažnim izgledom koje nije hrana, već ima formu, miris, boju, spoljni izgled, ambalažu, oznaku, obim ili veličinu za koje se potrošači posebno deca dovode u zabludu, zamenjujući ga hranom i zbog toga ubacuje u usnu šupljinu ili ga proguta, što može predstavljati opasnost i izazvati trovanje ili i smetnje u digestivnom traktu.</p> <p>1.12. Usaglašeni Evropski standard - podrazumeva standard usvojen na osnovu mandata Evropske komisije, referentne podatke koji se objavljuju u Službenom listu Evropske unije.</p>
--	--	---



<p>të Bashkimit Evropian.</p> <p>1.13. Standard i Kosovës - SK - nënkupton një standard i cili është në dispozicion të publikut e që është miratuar nga Agjencia Kosovare e Standardizimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Kërkesat e përgjithshme për sigurinë e produkteve</p> <p>1. Prodhuesi është i detyruar të vendos në treg vetëm produkte të sigurta.</p> <p>2. Në kuptim të paragrafit 1 të këtij neni, produkti konsiderohet i sigurt, nëse nuk ka rregulla të veçanta të Bashkësisë Evropiane për sigurinë e atij produkti, konform me rregullat e veçanta të cilat janë në pajtim me Traktatin e themeluar të Bashkësisë Evropiane e në veçanti me nenet 28 dhe 30 të këtij Traktati të cilat përcaktojnë kërkesat për siguri dhe shëndet që duhet ti plotësojë produkti për t'u vendosur në treg.</p> <p>3. Në kuptim të paragrafit 1 të këtij neni, produkti konsiderohet se është i sigurt për aq sa rreziqet dhe kategoritë e rrezikut janë të përcaktuara nga standardet Evropiane të adaptuara si Standarde Kosovare SK lista e të</p>	<p>Union.</p> <p>1.13. Standard of Kosovo - SK – shall mean a standard which is publicly available and which is approved by the Kosovo Standardization Agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 General product safety requirements</p> <p>1. Producer shall be obliged to place only safe products on the market.</p> <p>2. Within the meaning of paragraph 1 of this Article, the product shall be deemed safe, if there is no special regulation of the European Union for the safety of that product, pursuant to special regulations which are in accordance with the Treaty establishing the European Community and in particular Articles 28 and 30 of this Treaty which lay down the requirements for safety and health that must be met by the product in order to be placed on the market.</p> <p>3. Within the meaning of paragraph 1 of this Article, the product is deemed to be safe as far as the risks and risk categories are determined by European standards adapted as Standards of Kosovo SK, whose list is</p>	<p>1.13. Standard Kosova - SK - podrazumeva jedan standard koji je na raspolaganju javnosti i koji je usvojen od Kosovske agencije za Standardizaciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Opšti zahtevi za sigurnost proizvoda</p> <p>1. Proizvođač je obavezan da plasira na tržište sigurne proizvode.</p> <p>2. U smislu stava 1 ovog člana, proizvod se smatra sigurnim, ako nema posebna pravila Evropske unije za sigurnost tog proizvoda, u skladu sa posebnim pravilima koja su u skladu sa sklopljenim Ugovorom Evropske unije, a posebno članovima 28 i 30 ovog Ugovora, koji utvrđuju zahteve za sigurnost i zdravlje koje treba da ispuni proizvod da bi se plasirao na tržište.</p> <p>3. U smislu stava 1 ovog člana, proizvod se smatra sigurnim za onoliko koliko opasnosti i kategorije opasnosti su određene Evropskim prilagođenim standardima, kao Kosovski standardi KS čija je lista objavljena na ueb-</p>
---	---	---



<p>cilave është e publikuar në ueb faqen zyrtare të MTI-së.</p> <p>4. Nëse nuk ka rregulla të veçanta ose standarde sipas paragrafit 2 dhe 3 të këtij neni, konformiteti i produktit me kërkesat e përgjithshme të sigurisë vlerësohet në bazë të elementeve të mëposhtme, nëse ato ekzistojnë:</p> <p>4.1. standardet Kosovare RSK, të adaptuara nga standardet përkatëse evropiane, të ndryshme nga ato të përcaktuara në paragrafin 3 të këtij neni;</p> <p>4.2. standardet e tjera Kosovare;</p> <p>4.3. rekomandimet e Komisionit Evropian të cilat ofrojnë udhëzime për vlerësimin e sigurisë së produkteve;</p> <p>4.4. praktikat e mira në fushën e sigurisë së produktit që janë në fuqi në këtë sektor;</p> <p>4.5. niveli aktual i shkencës dhe teknologjisë;</p> <p>4.6. niveli i sigurisë që presin konsumatorët.</p> <p>5. Ndalohet të prodhohen, importohen, eksportohen, reklamohen, ose të vendosen në treg produktet e përcaktuara në nenin 4 paragrafi 1 nënparagrafi 1.5 dhe 1.11 të këtij ligji.</p>	<p>published on the official website of MTI.</p> <p>4. If there is no special regulation or standard as referred to in 2 and 3 of this Article, the product conformity with the general safety requirements is assessed based on the following elements, if they exist:</p> <p>4.1. Standards of Kosovo RSK, adopted from the relevant European standards other than those specified in paragraph 3 of this article;</p> <p>4.2. other Kosovo standards;</p> <p>4.3. European Commission's recommendations which provide guidance for assessing the product safety;</p> <p>4.4. good practices in the field of product safety, that are in force in this sector;</p> <p>4.5. the state of art and technology;</p> <p>4.6. level of safety expected by consumers.</p> <p>5. It is prohibited to produce, import, export, advertise, or place on the market products specified in Article 4 paragraph 1 subparagraph 1.5 and 1.11 of this law.</p>	<p>službenoj stranici MTI-a.</p> <p>4. Ako nema posebnih pravila ili standarda shodno stavu 2 i 3 ovog člana, usaglašenost proizvoda sa opštim zahtevima sigurnosti procenjuje se na osnovu dole navedenih elemenata, ako oni postoje:</p> <p>4.1. Kosovski standardi RKS, usvojeni iz odgovarajućih evropskih standarda, različiti od onih utvrđenih u stavu 3 ovog člana;</p> <p>4.2. ostalin Kosovski standardi;</p> <p>4.3. preporuke Evropske Komisije koje daju uputstva za procenu sigurnosti proizvoda;</p> <p>4.4. dobre prakse u oblasti sigurnosti proizvoda koji su na snazi u ovom sektoru;</p> <p>4.5. trenutni stepen nauke i tehnologije;</p> <p>4.6. steepen sigurnosti koji očekuju potrošači.</p> <p>5. Zabranjeno je da se proizvode, uvoze, izvoze, reklamiraju ili da se plasiraju na tržište proizvodi određeni u članu 4 stav 1 podstav 1.5 i 1.11 ovog zakona.</p>
---	--	---



<p>6. Ministria publikon dhe sipas nevojës rifreskon listën me standarde Kosovare për sigurinë e përgjithshme të produkteve në ueb faqen zyrtare, sipas paragrafit 3 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Masat e marra për ndalimin ose kufizimin e vendosjes në treg të produkteve të rrezikshme</p> <p>1. Organi kompetent sipas nenit 11 të këtij ligji, me vendim ndalon vendosjen e produkteve në treg përkatësisht urdhëron tërheqjen e tyre nga tregu dhe/ose kthimin e produkteve nga konsumatorët nëse vërteton se produktet edhe nëse i plotësojnë dispozitat e nenit 5 paragrafit 2, 3 dhe 4 të këtij ligji, rrezikojnë sigurinë dhe shëndetin e konsumatorëve dhe të përdoruesve tjerë.</p> <p>2. Në afat prej njëzet (20) ditëve nga data e publikimit të vendimit të Komisionit Evropian me të cilin ndalohet ose kufizohet vendosja në treg apo importi i një produkti të caktuar apo grupi të produkteve që paraqesin rrezik serioz, organi kompetent për sigurinë e përgjithshme të produkteve nxjerr urdhëresë me të cilën përcakton mënyrën e veprimit të prodhuesit apo distributorit.</p>	<p>6. Ministry publishes and updates as necessary the list of Standards of Kosovo on the general safety of products in the official website, pursuant to paragraph 3 of this article.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Undertaken measures to band or limit the dangerous product place in to the market</p> <p>1. The competent body, referred to in Article 11 of this law, with a decision prohibits placing of products on the market, respectively orders their withdrawal from the market and/or recall of products from customers if it determines that the products, even if they meet the provisions of article 5 paragraph 2, 3 and 4 of this law, endanger the safety and health of consumers and other users.</p> <p>2. Within twenty (20) days from the date of publication of the European Commission's decision, which prohibits or restricts the placing on the market or import of a certain product or group of products that pose a serious danger, the competent body for general product safety directive issues an order which defines the way of operation of the producer or distributor.</p>	<p>6. Ministarstvo objavljuje i prema potrebi ponovo ažurira listu sa Kosovskim standardima za opštu sigurnost proizvoda na službenim ueb-stranicama, shodno stavu 3 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Merama koje su preduzete da se spreči ili ograniči stavljanje promet opasni proizvoda</p> <p>1. Nadležni organ shodno članu 11 ovog zakona, odlukom zabranjuje plasiranje proizvoda na tržište, odnosno nalaže njihovo povlačenje sa tržišta i/ili vraćanje proizvoda od potrošača, ako se utvrdi da proizvodi iako ispunjavaju propise člana 5 stavova 2, 3 i 4 ovog zakona, dovode u opasnost sigurnost i zdravlje potrošača i ostalih korisnika.</p> <p>2. Nadležni organ za opštu sigurnost proizvoda, u roku od dvadeset (20) dana od dana objavljivanja odluke Evropske komisije kojom se zabranjuje ili ograničava plasiranje na tržište ili uvoz jednog određenog proizvoda ili grupe proizvoda koji predstavljaju ozbiljnu opasnost, donosi propis kojim određuje način postupanja proizvođača ili distributera.</p>
---	---	--



<p>3. Organi kompetent sipas nenit 11 të këtij Ligji gjatë mbikëqyrjes së zbatimit të urdhëresës sipas paragrafit 2 të këtij neni, është kompetent të ndërmerr të gjitha masat e përcaktuara në nenin 11 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Detyrimet e Prodhuesve dhe Distributorëve</p> <p>1. Për të garantuar sigurinë e produktit, prodhuesit duhet të:</p> <p>1.1. informojnë konsumatorët dhe përdoruesit e tjerë me udhëzimet për përdorim dhe të dhënat adekuate në mënyrë që konsumatorët dhe përdoruesit e tjerë të mund të vlerësojnë rreziqet që kanë të bëjnë me produktet gjatë përdorimit normal, kur rreziqet e tilla nuk janë qartë të dukshme, pa paralajmërime adekuate dhe të marrin masa ndaj këtyre rreziqeve;</p> <p>1.2. në përputhje me karakteristikat e produkteve të cilat i ofrojnë, marrin masa që u mundësojnë atyre informim me kohë për rrezikun që mund të paraqesin produktet, dhe sipas nevojës tërheqin produktet nga tregu ose kthimin e produkteve nga konsumatorët në mënyrë që të shmangen rreziqet;</p>	<p>3. The competent body referred to in article 11 of this Law during the surveillance of the implementation of the order referred ton in paragraph 2 of this Article, is competent to undertake all measures determined to in article 11 of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Obligations of Producers and Distributors</p> <p>1. In order to guarantee the product safety, producers must:</p> <p>1.1. inform consumers and other users with instructions of use and relevant information so that consumers and other users may assess the risks related to the products during normal use, when such risks are not clearly visible, without adequate warnings and take action against these risks;</p> <p>1.2. in accordance with the characteristics of products they provide, they shall undertake measures that enable them timely information on the risk posed by the products, and where appropriate to withdraw products from the market or recall the products from consumers in order to avoid risks;</p>	<p>3. Nadležni organ, shodno članu 11 ovog Zakona tokom nadzora sprovođenja propisa prema stavu 2 ovog člana, nadležan je da preduzme sve mere određene u članu 11 ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Obaveze Proizvođača i Distributera</p> <p>1. Da bi se garantovala sigurnost proizvoda, proizvođači treba da:</p> <p>1.1. obaveste potrošače i ostale korisnike o uputstvima za upotrebu i o adekvatnim podacima kako bi potrošači i ostali korisnici mogli da procene opasnosti koje se odnose na proizvode tokom normalne upotrebe, kada takvi rizici nisu jasno vidljivivi, bez adekvatnih nagoveštaja i da preduzmu mere protiv ovih opasnosti;</p> <p>1.2. o sklada sa karakteristikama proizvoda koje pružaju, preduzimaju mere koje njima omogućavaju blagoremeno informisanje o opasnosti koje mogu predstavljati proizvodi i prema potrebi povlače proizvoda sa tržišta ili vraćanje proizvoda od strane potrošača, kako bi se izbegle opasnosti;</p>
--	--	---



<p>1.3. ndërmarrin masa për kthim të produkteve nga konsumatorët vetëm si mjetin e fundit, kur masat e tjera nuk janë të mjaftueshme për të parandaluar rreziqet e caktuara, kur prodhuesit e konsiderojnë të domosdoshme ose kur ata janë të detyruar të veprojnë sipas masave të ndërmarra nga organi kompetent.</p> <p>2. Masat e referuara në paragrafin 1, nënparagrafi 1.2 të këtij neni përfshijnë:</p> <p>2.1. vendosjen e të dhënave për identitetin dhe detajet e prodhuesit në produkt ose në ambalazhin e tij si dhe shënjimin e produktit ashtu që të mund të identifikohen qartë;</p> <p>2.2. kryerjen e testeve të mostrave të produkteve të cilat janë vendos në treg në të gjitha rastet kur është e nevojshme, shqyrtimin e ankesave me shkrim, mbajtja e regjistrit për ankesat me shkrim si dhe informimi i distributorëve për aktivitetet e ndërmarra.</p> <p>3. Aktivitetet e përcaktuara në paragrafin 2 nënparagrafi 2.2 të këtij neni prodhuesit duhet të ndërmarrin vullnetarisht ose me kërkesë të organit kompetent sipas nenit 11 të këtij ligji.</p>	<p>1.3. undertake action to recall the products from consumers only as a last resort, when other measures are not sufficient to prevent certain risks, when producers deem it necessary or when forced to act according to the measures undertaken by the competent body.</p> <p>2. Measures referred to in paragraph 1, subparagraph 1.2 of this article include:</p> <p>2.1. placing information of the identity and details of the producers on the product or its packaging and product marking so that it can be clearly identified;</p> <p>2.2. carrying out sample testing of marketed products in all cases where necessary, reviewing the written complaints, keeping a register on written complaints and information of the distributors on the activities undertaken.</p> <p>3. Activities defined in paragraph 2 subparagraph 2.2 of this article must be undertaken by producers voluntarily or at the request of the competent authority referred to in article 11 of this law.</p>	<p>1.3. preduzimaju mere za vraćanje proizvoda od strane potrošača samo kao poslednje sredstvo, kada ostale mere nisu dovoljne za sprečavanje određenih opasnosti, kada proizvođači to smatraju neophodnim ili kada su oni prinuđeni da deluju shodno preduzetim merama od strane nadležnog organa.</p> <p>2. Mere navedene u stavu 1, podstav 1.2 ovog člana obuhvataju:</p> <p>2.1. postavljanje podataka o identitetu i detalje proizvođača na proizvodu ili na njegovoj ambalaži kao i označavanje proizvoda, tako da se može jasno identifikovati;</p> <p>2.2. obavljanje testova uzoraka proizvoda koji su plasirani na tržište u svim slučajevima kada je to neophodno, razmatranje žalbi podnetih u pismenom obliku, vođenje registra o pisanim žalbama kao i obaveštavanje distributera o preduzetim aktivnostima.</p> <p>3. Aktivnosti utvrđene u stavu 2 podstavu 2.2 ovog člana, proizvođači treba da preduzmu dobrovoljno ili na osnovu zahteva nadležnog organa, shodno članu 11 ovog zakona.</p>
--	--	---



<p>4. Informimi sipas paragrafit 1 nënparagrafit 1.1 të këtij neni nuk i liron prodhuesit nga përbushja e detyrimeve të tjera të përcaktuara me këtë Ligj.</p> <p>5. Për të garantuar sigurinë e produkteve, distributorët duhet të veprojnë me kujdesin e duhur gjatë marrjes së masave të cilat i kontribuojnë zbatimit të kërkesave të sigurisë, në veçanti nuk lejohet të ofrojnë produkte për të cilat ata e dinë ngaqë janë të detyruar ta dinë në bazë të të dhënave që ata posedojnë si profesionistë se produktet nuk i plotësojnë kërkesat e sigurisë, gjegjësisht duhet të marrin pjesë në monitorimin e sigurisë së produkteve të vendosura në treg, të përcjellin informacionet që kanë të bëjnë me rrezikun e produkteve, të ruajnë dhe të ofrojnë dokumentet e nevojshme për verifikimin e origjinës së produkteve dhe në përputhje me fushën e aktiviteteve të tyre të bashkëpunojnë me organet kompetente dhe prodhuesit për marrjen masave për parandalimin e rreziqeve.</p> <p>6. Kur prodhuesit apo distributorët e dinë ngaqë janë të detyruar ta dinë se produkti i vendosur në treg paraqet rrezik për konsumatorët dhe se nuk është në përputhje me kërkesat e përgjithshme të sigurisë, duhet menjëherë të njoftojnë organin kompetent sipas nenit 11 të këtij Ligji, duke njoftuar se</p>	<p>4. Information referred to in paragraph 1 subparagraph 1.1. of this article does not release the producers from meeting other obligations determined by this Law.</p> <p>5. To guarantee the safety of products, distributors must act with due care in taking measures which contribute to the implementation of safety requirements, in particular, it is not permitted to provide products for which they know because they are obliged to know based on the data they possess as professionals that the products do not meet safety requirements, respectively they must participate in monitoring the safety of products placed on the market, follow the information concerning the risks of products, maintain and provide documentation necessary to verify the origin of products and in accordance with the scope of their activities to cooperate with competent bodies and producers in taking measures to prevent the risks.</p> <p>6. When producers or distributors know because they are obliged to know that the product placed on the market poses risks to consumers and that it is incompatible with the general safety requirements, they must immediately inform the competent body referred to in article 11 of this law, informing</p>	<p>4. Informisanje shodno stavu 1 podstavu 1.1. ovog člana, ne oslobađa od ispunjenja ostalih obaveza određenih ovim zakonom.</p> <p>5. Da bi se garantovala sigurnost proizvoda, distributeri treba da deluju pažljivo tokom preuzimanja mera koje doprinose sprovođenju zahteva sigurnosti, posebno nije dozvoljeno da plasiraju proizvode za koje oni primoreni da znaju na osnovu podataka koje oni poseduju kao stručnjaci da proizvodi ne ispunjavaju zahteve sigurnosti, odnosno treba da učestvuju u nadziranju sigurnosti proizvoda plasiranih na tržište, da prosleđuju informacije koje se odnose na opasnost proizvoda, da čuvaju i dostave potrebna dokumenta za utvrđivanje porekla proizvoda i u skladu sa njihovim aktivnostima da sarađuju sa nadležnim ogranima i proizvođačima za preuzimanje mera za sprečavanje opasnosti.</p> <p>6. Kada proizvođači ili distributeri primoreni da znaju da imati saznanja da proizvod plasiran na tržište predstavlja opasnost po potrošače i nije u skladu sa opštim zahtevima sigurnosti, treba odmah da obaveste nadležni organ, shodno članu 11. ovog zakona, obaveštavajući tako šta su preuzeli da</p>
---	---	---



<p>çka kanë ndërmarrë për të parandaluar rrezikun për konsumatorët.</p> <p>7. Në qoftë se prodhuesit dhe distributorët vlerësojnë se ekziston rreziku serioz, njoftimi i përcaktuar në paragrafin 6 të këtij neni duhet të përmbajë:</p> <p>7.1. të dhënat që mundësojnë identifikimin e produktit ose serinë e tij,</p> <p>7.2. përshkrimin e plotë të rrezikut që paraqet ai produkt,</p> <p>7.3. të gjitha informatat e nevojshme për përcjellje të produktit;</p> <p>7.4. përshkrimin e aktiviteteve të ndërmarra për të kufizuar rrezikun.</p> <p>8. Forma dhe përmbajtja e njoftimit sipas paragrafit 6 të këtij neni do të përcaktohet me akt nënligjor nga Ministria.</p> <p>9. Prodhuesit dhe distributorët janë të detyruar të bashkëpunojnë me organet kompetente sipas nenit 11 të këtij ligji në marrjen e masave për të shmangur rreziqet që paraqiten nga produktet të cilat janë të plasura ose duke u plasuar në treg.</p> <p>10. Nëse prodhuesi apo distributori në afat jo</p>	<p>have they undertaken to prevent the risk to consumers.</p> <p>7. If the producers and distributors estimate that there is a serious danger, the information referred to in paragraph 6 of this Article shall contain:</p> <p>7.1. the data enabling identification of the product or its series,</p> <p>7.2. full description of the danger posed by that product,</p> <p>7.3. all necessary information for tracking the product;</p> <p>7.4. description of activities undertaken to limit the risk.</p> <p>8. The form and content of the notification referred to in paragraph 6 of this Article shall be determined through a by law of the Ministry.</p> <p>9. Producers and distributors are obliged to cooperate with the competent bodies referred to in article 11 of this law on taking measures to avoid risks posed by products which have been supplied or are being supplied.</p> <p>10. If the producer or distributor within no</p>	<p>spreçe opasnost po potrošače.</p> <p>7. Ako proizvođači ili distributeri procene da postoji ozbiljna opasnost, određeno obaveštenje u stavu 6 ovog člana treba da sadrži:</p> <p>7.1. podatke koji omogućavaju identifikaciju proizvoda ili njegovu seriju,</p> <p>7.2. puni opis opasnosti koju predstavlja taj proizvod,</p> <p>7.3. sve potrebne informacije za praćenje proizvoda;</p> <p>7.4. opis preduzetih aktivnosti radi ograničenja opasnosti.</p> <p>8. Forma i sadržaj obaveštenja, shodno stavu 6 ovog člana, određiće se podzakonskim aktom od strane Ministarstva.</p> <p>9. Proizvođači i distributeri su obavezni da sarađuju sa nadležnim organima, shodno članu 11. ovog zakona, u preduzimanju mera radi izbegavanja opasnosti koje se javljaju od strane proizvoda koji su plasirani ili se plasiraju.</p> <p>10. Ako proizvođač ili distributer u roku ne</p>
---	---	---



<p>më të gjatë se dhjetë (10) ditë pune nga ftesa për bashkëpunim, nuk i plotëson të gjitha kërkesat e nevojshme për të përmbushur detyrimet e tij, organi kompetent menjëherë ndërmerri masat sipas nenit 11 të këtij ligji.</p>	<p>longer than ten (10) days from invitation for cooperation does not meet all the requirements necessary to fulfill its obligations, the competent body promptly shall take measures referred to in article 11 of this law.</p>	<p>dužem od deset (10) dana od uručivanja pozivnice za saradnju, ne ispuni/e sve potrebne zahteve za ispunjenje svojih obaveza, nadležni organ odmah treba da preduzme mere shodno članu 11. ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Informimi i Publikut</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Public Information</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Informisanje javnosti</p>
<p>1. Organi kompetent sipas nenit 11 i këtij ligji, vendos në dispozicion të publikut informacionet të cilat i posedon që kanë të bëjnë me produktet e rrezikshme për shëndetin dhe sigurinë e konsumatorëve, e në veçanti informacionet për identifikimin e produkteve, natyrën e rrezikut dhe masat e ndërmarra.</p>	<p>1. The competent body referred to in Article 11 of this law, makes available to the public the information under its possession, relating to dangerous products for consumers health and safety, in particular information on product identification, nature of risk and measures undertaken.</p>	<p>1. Nadležni organ, shodno članu 11. ovog zakona, stavlja na raspolaganje javnosti informacije koje poseduje, a koje se odnose na opasne proizvode i sigurnost potrošača, a posebno informacije o identifikaciji proizvoda, o prirodi opasnosti i preduzetim merama.</p>
<p>2. Informacionet e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni nuk do të jenë në dispozicion të publikut, nëse të njëjtat informacione, konsiderohen si sekret i punës.</p>	<p>2. The information specified in paragraph 1 of this Article shall not be available to the public, if the same is deemed work secrecy.</p>	<p>2. Informacije određene u stavu 1 ovog člana neće biti na raspolaganju javnosti, ako se iste informacije smatraju poslovnom tajnom.</p>
<p>3. Informacionet që kanë të bëjnë me karakteristikat e sigurisë së produkteve të cilat duhet të jenë në dispozicion të publikut, në mënyrë që të mbrohet shëndeti dhe siguria e konsumatorëve nuk mund të konsiderohen sekret i punës.</p>	<p>3. Information related to features of products safety which must be available to the public, in order to protect the health and safety of consumers shall not be deemed work secrecy.</p>	<p>3. Informacije koje se odnose na karakteristike sigurnosti proizvoda koji trebaju biti na raspolaganju javnosti, kako bi se zaštitilo zdravlje i sigurnost potrošača, ne mogu se smatrati poslovnom tajnom.</p>



<p>4. Ruajtja e sekretit të punës sipas paragrafit 3 të këtij neni nuk ndikon në shkëmbimin e informacioneve në mes të organeve shtetërore të Republikës së Kosovës.</p> <p>5. Ruajtja e sekretit të punës sipas paragrafi 3 të këtij neni nuk ndikon në shkëmbimin e informacioneve në mes të organeve shtetërore të Republikës së Kosovës dhe autoriteteve kompetente të Shteteve Anëtare të Bashkimit Evropian, Komisionit Evropian .</p> <p>6. Organet sipas paragrafit 4 dhe 5 këtij neni, kur marrin informacione të shënuara si sekret i punës detyrohen të sigurojnë mbajtjen sekrete të këtyre informacioneve.</p> <p>7. Procedura dhe mënyra e informimit të publikut për produktet e rrezikshme do të rregullohet me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Nxitja e Masave Vullnetare</p> <p>Organi kompetent për mbikëqyrjen e sigurisë së përgjithshme të produkteve në mënyrë sistematike nxitë prodhuesit dhe distributorët që të bëjnë veprime vullnetare në përputhje</p>	<p>4. Protection of work secrecy referred to in paragraph 3 of this Article shall not affect the exchange of information between governmental bodies of the Republic of Kosovo.</p> <p>5. Protection of work secrecy referred to in paragraph 3 of this Article shall not affect the exchange of information between governmental bodies of the Republic of Kosovo and the competent authorities of Member States of the European Union and European Commission.</p> <p>6. Bodies referred ton in paragraph 4 and 5 of this article, when receiving information marked as work secrecy, they are obliged to keep the secrets of such information.</p> <p>7. The way and procedure for information of the public about dangerous products shall be rregulation with sublegal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Promotion of Voluntary Measures</p> <p>The competent body for the surveillance of the general product safety systematically encourages producers and distributors to make voluntary actions in accordance with</p>	<p>4. Čuvanje poslovne tajne, shodno stavu 3 ovog člana, ne utiče na razmenu informacija između državnih organa Republike Kosova.</p> <p>5. Čuvanje poslovne tajne, shodno stavu 3 ovog člana, ne utiče na razmenu informacija između državnih organa Republike Kosova i nadležnih organa država članica Evropske unije i Evropske komisije.</p> <p>6. Kada organi, shodno stavu 4 i 5 ovog člana, preuzimaju informacije označene kao poslovna tajna, obavezuju se da osiguraju držanje poslovne tajne u vezi sa ovim informacijama.</p> <p>7. Postupak i način javnog informisanja za opasne proizvode rregulise se sa podzakonskima aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Podsticanje dobrovoljnih mera</p> <p>Nadležni organ za nadzor opšte sigurnosti proizvoda na sistematski način podstiče proizvođače i distributere da sprovedu dobrovoljne radnje u skladu sa odredbama</p>
---	--	--



<p>me dispozitat e këtij ligji dhe mbështet krijimin e rregullave të praktikës së mirë në sektorë të caktuar të sigurisë së produkteve me qëllim të vendosjes së produkteve të sigurta në treg.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Sistemi i Shkëmbimit të Shpejtë të Informacioneve</p> <p>Ministria me akt nënligjor përcakton përmbajtjen dhe procedurat e informimit të organeve të tjera të administratës shtetërore, të subjekteve ndërkombëtare dhe të publikut për rreziqet që mund të paraqesin produktet për shëndetin dhe sigurinë e përdoruesve dhe të gjitha masat e ndërmarra në përputhje me dispozitat e këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Mbikëqyrja</p> <p>1. Mbikëqyrja inspektuese për zbatimin e këtij ligji kryhet nga Inspektorati i Tregut i Ministrisë (në tekstin e mëtejme organi kompetent inspektues) në përputhje me kompetencat dhe detyrimet e tyre të përcaktuara në këtë ligj dhe ligjet tjera në fuqi.</p> <p>2. Inspektorët përveç kompetencave për të</p>	<p>the provisions of this law and supports the establishment of good practice regulations for the safety of products in certain sectors aiming to place safe products on the market.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Rapid Information Exchange System</p> <p>Ministry sets out, through a bylaw, the content and procedures for information of the other bodies of state administration, international entities and the public on the dangers that the products may pose on health and safety of the users and all measures undertaken in accordance with provisions of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Surveillance</p> <p>1. Inspection surveillance for the enforcement of this law is carried out Market Inspectorate of the Ministry (hereinafter referred to as the competent inspection body) in accordance with the powers and obligations prescribed in this law and other laws.</p> <p>2. Inspectors, except the powers to undertake</p>	<p>ovog zakona i podržava uspostavljanje pravila dobre prakse u određenom sektoru sigurnosti u cilju plasiranja sigurnih proizvoda na tržište.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Sistem brze razmene informacija</p> <p>Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje sadržaj i procedure informisanja ostalih organa državne uprave, međunarodnih subjekata i javnosti o opasnostima koje mogu predstavljati proizvodi po zdarvlje i sigurnost korisnika i sve preduzete mere u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Nadzor</p> <p>1. Inspekcijски nadzor za sprovođenje ovog zakona obavlja se od Tržišne Inspekcije Ministarstva (u daljem tekstu nadležnih inspekcijских organa) u skladu sa nadležnostima i njihovim obavezama utvrđenim u ovom zakonu i ostalim zakonima.</p> <p>2. Inspektori, osim nadležnosti za</p>
--	---	--



<p>marrë masa që kanë të bëjnë me punën e tyre, në bazë të këtij Ligji kanë edhe përgjegjësi të tjera plotësuese si:</p> <p>2.1. Për çdo produkt:</p> <p>2.1.1. të bëjë kontrollimin e karakteristikave të produktit të cilat ndikojnë në sigurinë e tij pas vendosjes në treg si produkt i sigurt, deri në fazën e fundit të përdorimit respektivisht konsumit;</p> <p>2.1.2. të kërkojnë të gjitha informacionet e nevojshme nga prodhuesit apo distributorët;</p> <p>2.1.3. të merr mostra të produkteve për kryerjen e kontrollit të sigurisë.</p> <p>2.2. Për çdo produkt i cili në kushte të caktuara mund të paraqes rrezik:</p> <p>2.2.1. të urdhërojnë shënjimin në mënyrë të qartë dhe lehtë të kuptueshme, në gjuhën zyrtare për rreziqet që mund të paraqes produkti;</p> <p>2.2.2. të urdhërojnë plotësimin e kushteve paraprake në mënyrë që vendosja në treg e produkteve të jetë e sigurt.</p> <p>2.3. Për çdo produkt që mund të paraqes</p>	<p>measures relating to their work, according to this Law they have additional responsibilities, such as:</p> <p>2.1. For any product:</p> <p>2.1.1. to control product characteristics that affect its safety after placing on the market as a safe product, up to the last phase of use, respectively consumption;</p> <p>2.1.2. to require all necessary information from producers or distributors;</p> <p>2.1.3. to take samples of products for safety check performance.</p> <p>2.2. For any product that may pose risk under certain conditions:</p> <p>2.2.1. to order marking clearly and easily understood, in the official language, on the risks that could be posed by the product;</p> <p>2.2.2. to order fulfillment of prior conditions so as the placing on the market of the products to be safe.</p> <p>2.3. For any product that may pose risk to</p>	<p>preduzimanje mera koje se odnose na njihov rad, na osnovu ovog zakona imaju i ostale dopunske odgovornosti kao što su:</p> <p>2.1. Za svaki proizvod:</p> <p>2.1.1. da vrše kontrolisanje svojstava proizvoda koja utiču na njegovu sigurnost nakon plasiranja na tržište kao siguran proizvod, do poslednje faze korišćenja odnosno konzumiranja;</p> <p>2.1.2. da zahtevaju sve potrebne informacije od proizvođača ili od distributera;</p> <p>2.1.3. da uzimaju uzorke proizvoda radi obavljanja kontrole sigurnosti.</p> <p>2.2. Za svaki proizvod koji pod određenim uslovima može predstavljati opasnost:</p> <p>2.2.1. da na jasan i lako razumljiv način narede označavanje, na službenom jeziku o opasnostima koje može predstavljati proizvod;</p> <p>2.2.2. da narede ispunjavanje prethodnih uslova kako bi plasiranje proizvoda na tržište bilo sigurno.</p> <p>2.3. Za svaki proizvod koji može</p>
---	--	---



<p>rrezik për persona të caktuar:</p> <p>2.3.1. të urdhërojnë që ata të paralajmërohen për rrezikun në kohën e duhur dhe mënyrë të përshtatshme, duke përfshirë edhe publikimin e paralajmërimeve të veçanta.</p> <p>2.4. Për çdo produkt që mund të jetë i rrezikshëm:</p> <p>2.4.1. përkohësisht të ndalojnë furnizimin, ofertën për furnizim, reklamimin apo ekspozimin për periudhën e nevojshme për të kryer vlerësimin, verifikimin dhe kontrollin të ndryshme të sigurisë.</p> <p>2.5. Për çdo produkt të rrezikshëm:</p> <p>2.5.1. të ndalojë vendosjen e tij në treg dhe të vendos masa të përshtatshme për të siguruar se ndalimi është duke u respektuar.</p> <p>2.6. Për çdo produkt të rrezikshëm i cili tashmë është në treg:</p> <p>2.6.1. të urdhëroj ose të organizoj tërheqjen e menjëhershme të tij dhe të paralajmëroj konsumatorët për rreziqet</p>	<p>certain individuals:</p> <p>2.3.1. to order that they be given warning of the risk in good time and in an appropriate form, including the publication of special warnings.</p> <p>2.4. For any product that may be dangerous:</p> <p>2.4.1. temporarily to prohibit the supply, offer for supply, advertising or exposing for the period necessary to carry out the assessment, verification and various safety checks.</p> <p>2.5. For any dangerous product:</p> <p>2.5.1. to ban the placing on the market and introduce appropriate measures to ensure the ban is complied with.</p> <p>2.6. For any dangerous product which is already on the market:</p> <p>2.6.1. to order or organize its immediate withdrawal and to warn consumers on the dangers it poses;</p>	<p>predstavljati opasnost za određena lica:</p> <p>2.3.1. da naredi da se oni prethodno obaveste o opasnosti u potrebno vreme i na odgovarajući način, uključujući i objavljivanje posebnih nagoveštaja.</p> <p>2.4. Za svaki proizvod koji može biti opasan:</p> <p>2.4.1. da privremeno zabrane snabdevanje, ponudu za snabdevanje, reklamiranje ili izlaganje za potreban period radi obavljanja procene, verifikaciju i različite kontrole sigurnosti.</p> <p>2.5. Za svaki opasan proizvod:</p> <p>2.5.1. da zabrane njegovo plasiranje na tržište i da uspostave odgovarajuće mere da bi osigurali da se zabrana poštuje.</p> <p>2.6. Za svaki opasan proizvod koji se trenutno nalazi na tržištu:</p> <p>2.6.1. da naredi ili da organizuju njegovo trenutno povlačenje i da nagoveste potrošače o opasnostima</p>
--	--	---



<p>që paraqet;</p> <p>2.6.2. të urdhëroj apo koordinoj dhe nëse është e përshtatshme së bashku me prodhuesit dhe distributorët organizon kthimin nga konsumatorët dhe shkatërrimin e tij në kushte të përshtatshme;</p> <p>2.6.3. të urdhëroj dorëzimin e llojit të produktit, mostra e të cilit ka shkaktuar dëme. Produkti duhet të dorëzohet në gjendje të pandryshuar në lidhje me mostrën në kontest.</p> <p>3. Inspektorët ndërmarrin masat e përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni ndaj:</p> <p>3.1. Prodhuesve;</p> <p>3.2. Distributorëve, në kuadër të aktiviteteve të tyre, sidomos ndaj atyre të cilët janë përgjegjës për vendosjen e parë të produktit në tregun e Republikës së Kosovës;</p> <p>3.3. çdo personi tjetër juridik ose fizik, nëse kjo është e nevojshme, me qëllim të bashkëpunimit në aktivitetet e ndërmarra për të shmangur rrezikun që shkaktohet nga produkti.</p> <p>4. Në rast se produktet paraqesin rrezik serioz, inspektorët janë kompetent për të ndërmarrë të gjitha masat e nevojshme për zbatimin e</p>	<p>2.6.2. to order or coordinate and, if appropriate together with producers and distributors to organize the recall from the consumers and its destruction under suitable conditions;</p> <p>2.6.3. to order delivery of the type of product, the sample of which has caused damage. The product must be delivered in unchanged condition with respect to the sample in dispute.</p> <p>3. Inspectors undertake the measures set out in paragraph 2 of this article against:</p> <p>3.1. Producers;</p> <p>3.2. Distributors, in the context of their activities, especially against those who are responsible for the first placing of the product on the market of the Republic of Kosovo;</p> <p>3.3. any other legal or natural person, if necessary, with the aim of cooperation in the activities undertaken to avoid the danger posed by the product.</p> <p>4. In case that the products pose a serious risk, inspectors have the powers to undertake all necessary measures for immediate</p>	<p>koje predstavljaja;</p> <p>2.6.2. da narede ili da koordiniraju i ako je to odgovarajuće i da zajedno sa proizvođačima i distributerima organizuju vraćanje od strane potrošača i njegovo uništavanje u odgovarajućim uslovima;</p> <p>2.6.3. da narede predaju vrste proizvoda, čiji je uzorak izazvao štetu. Proizvod se treba predati u neizmenjenom stanju u vezi sa spornim uzorkom.</p> <p>3. Inspektori preduzimaju mere određene u stavu 2 ovog člana protiv:</p> <p>3.1. Proizvođača;</p> <p>3.2. Distributera, u okviru njihovih aktivnosti, naročito protiv onih koji su odgovorni za plasiranje proizvoda na tržište Republike Kosova;</p> <p>3.3. svakog drugog pravnog ili fizičkog lica, ako je to neophodno, u cilju saradnje u preduzetim aktivnostima kako bi se izbegla opasnost koja je izazvana od strane proizvoda.</p> <p>4. U slučaju da proizvodi predstavljaju ozbiljnu opasnost, inspektori su nadležni da preduzmu sve neophodne mere za trenutno</p>
---	---	--



<p>menjëhershëm të masave të përshtatshme në veçanti ato të përcaktuara në paragrafin 2 nënparagrafët 2.1 deri te nënparagrafi 2.6 të këtij neni.</p> <p>5. Kur inspektorët marrin masa sipas paragrafit 2 të këtij neni, në veçanti ato të përcaktuara në paragrafin 2.4 deri te paragrafi 2.6, veprojnë ashtu që këto masa të zbatohen në mënyrë proporcionale me seriozitetin e rrezikut dhe duke marrë parasysh arritjet bashkëkohore në funksion të rreziqeve drejtpërdrejt apo tërthortë për shëndetin dhe sigurinë e konsumatorit të cilat rreziqe kanë efekte të menjëhershme ose të mëvonshme.</p> <p>6. Inspektorët ndërmarrin masat e kthimit të produktit nga konsumatorët vetëm si mjetin e fundit, kur masat e tjera nuk janë të mjaftueshme për të parandaluar rreziqet e caktuara.</p> <p>7. Kundër vendimit nga paragrafi 2 i këtij neni mund të paraqitet ankesë brenda tetë (8) ditëve nga data e marrjes së vendimit.</p> <p>8. Ankesa kundër vendimit të përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni nuk e shtyn ekzekutimin e tij.</p>	<p>implementation of appropriate measures, in particular those set out in paragraph 2 subparagraphs 2.1 to subparagraph 2.6 of this article.</p> <p>5. When inspectors undertake measures referred to in paragraph 2 of this Article, in particular those set out in paragraph 2.4 to paragraph 2.6, they act so as these measures are applied in proportion to the seriousness of the risk and taking into account in view of direct or indirect risks to consumer health and safety, which risks have immediate or delayed effects.</p> <p>6. Inspectors undertake the measures to recall the product from consumers only as a last resort when other measures are not sufficient to prevent certain risks.</p> <p>7. An appeal may be submitted against the decision referred to in paragraph 2 within eight (8) days from the date the decision is taken.</p> <p>8. The appeal against the decision specified in paragraph 2 of this article does not extend its execution.</p>	<p>sprovođenje odgovarajućih mera, posebno onih mera određenih u stavu 2 podstavovima 2.1 do podstava 2.6 ovog člana.</p> <p>5. Kada inspektori preuzmu mere prema stavu 2 ovog člana, posebno one određene u stavu 2.4 do stava 2.6, postupaju tako da se ove mere sprovede na proporcionalan način sa ozbiljnošću opasnosti i imajući u obzir savremena dostignuća u funkciji neposrednih ili posrednih opasnosti po zdravlje i sigurnost potrošača, opasnosti koje imaju trenutne ili kasnije posledice.</p> <p>6. Inspektori preduzimaju mere vraćanja proizvoda od strane potrošača samo kao poslednje sredstvo, kada ostale mere nisu dovoljne da spreče određene opasnosti.</p> <p>7. Protiv odluke iz stava 2 ovog člana, može se podneti žalba u roku od osam (8) dana od dana donošenja odluke.</p> <p>8. Žalba podneta protiv odluke određene u stavu 2 ovog člana ne odlaže njeno izvršenje.</p>
---	---	--



<p>9. Në qoftë se inspektorati sipas paragrafi 1 i këtij neni nuk ka njohuritë e nevojshme adekuate ose pajisjet e nevojshme për kryerjen e verifikimeve dhe inspektimeve të përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni, mund t'ia besojë kryerjen e veprimeve profesionale brenda kufijve të veprimtarisë mbikëqyrëse një institucioni apo individit të kualifikuar.</p> <p>10 Nëse vërtetohet se produkti nuk është i sigurt për shkak të mangësive ose gabimit të bërë nga prodhuesi, shpenzimet e procedurës inspektuese, të cilat krijohen në procesin e inspektimit do të barten nga prodhuesi.</p> <p>11. Dispozitat e paragrafit 2 deri në 10 të këtij neni do të zbatohen për produktet nga neni 4 nënparagrafi 1.11 e këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Kompetenca e organit inspektues</p> <p>1. Organi kompetent sipas nenit 11 të këtij Ligji kryen inspektimin për sigurinë e përgjithshme të produkteve në treg, e në veçanti:</p> <p>1.1. miraton dhe zbaton periodikisht programet sektoriale të mbikëqyrjes</p>	<p>9. If the inspectorate, under paragraph 1 of this article, has no adequate knowledge or equipment needed to conduct the necessary verifications and inspections specified in paragraph 2 of this article, it may entrust the performance of professional activities within the limits of surveillance activity to a qualified institution or individual.</p> <p>10. The costs that may come out from the inspection process shall be taken by the producer, in case it is proved that the product is not safe due to shorten and inaccuracy made by the producer.</p> <p>11. The provisions of paragraphs 2 to 10 of this Article shall apply to products referred to in Article 4 subparagraph 1.11 of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 The competence of the inspection body</p> <p>1. The competent body referred to in Article 11 of this Law carries out the inspection of general products safety on the market, in particular:</p> <p>1.1. adopts and implements periodically sectoral programs of inspection</p>	<p>9. Ako inspektorat, shodno stavu 1 ovog člana nema potrebna adekvatna saznanja ili potrebnu opremu za izvršenje verifikacija ili kontrola određenih u stavu 2 ovog člana, može poveriti obavljanje stručnih radnji unutar granica delatnosti nadziranja jednoj instituciji ili kvalifikovanom pojedincu.</p> <p>10. Ako se utvrdi da proizvod nije siguran zbog nedostataka ili grešaka učinjenih od proizvođača, troškovi inspekcijeskog postupka, koji se stvaraju u procesu inspekcije, preneće se od proizvođača</p> <p>11. Odredbe stava 2 do 10 ovog člana, sprovodiće se za proizvode iz člana 4. podstava 1.11 ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Nadležnosti inspekcijeskog organa</p> <p>1. Nadležni organ, shodno članu 11. ovog Zakona obavlja kontrolu opšte sigurnosti na tržištu, a posebno:</p> <p>1.1. usvaja i periodično sprovodi sektorijalne programe inspekcijeskog</p>
--	--	---



inspektuese që kanë të bëjnë me kategoritë e rrezikut të produkteve, monitoron aktivitetet dhe rezultatet e mbikëqyrjes;

1.2. përcjell ankesat me shkrim që kanë të bëjnë me sigurinë e produktit;

1.3. përcjellë dhe përditëson njohuritë shkencore dhe teknike që kanë të bëjnë me sigurinë e produkteve;

1.4. rishikon dhe vlerëson prirësitë funksionimit të sistemit të mbikëqyrjes inspektuese dhe efektivitetin e tij dhe nëse është e nevojshme rishikon qasjet e tanishme si dhe organizimin e mbikëqyrjes inspektuese.

Neni 13

Paraqitja e ankesave që kanë të bëjnë me Sigurinë e Produkteve

1. Konsumatorët dhe/ose palët tjera të interesuara mund të paraqesin ankesat me shkrim që lidhen me sigurinë e produkteve tek organi kompetent sipas nenit 11 këtij ligji.
2. Për ankesat me shkrim të konsumatorëve dhe/ose palëve të tjera të interesuara që kanë të bëjnë me sigurinë e përgjithshme të produkteve duhet të zbatohen dispozitat të Ligjit për Inspektoratin dhe Mbikëqyrjen e Tregut.

surveillance relating to the product risk categories, monitors activities and results of surveillance;

1.2. follows up written complaints relating to product safety;

1.3. follows up and updates scientific and technical knowledge relating to product safety;

1.4. reviews and evaluates periodically the functioning of the inspection surveillance system and its effectiveness and if necessary reviews current approaches and the organization of inspection surveillance.

Article 13

Submission of complaints relating to Product Safety

1. Consumers and / or other stakeholders may submit written complaints related to product safety to the competent body referred to in article 11 of this law.
2. With regard to written complaints of consumers and / or other stakeholders relating to general product safety shall apply the provisions of the Law on Market Inspection and Surveillance.

nadzora koji se odnose na kategorije opasnih proizvoda, nadgleda aktivnosti i rezultate nadzora;

1.2. prosleđuje žalbe u pismenom obliku koje se odnose na sigurnost proizvoda;

1.3. prati i ažurira naučna i tehnička znanja koja se odnose na sigurnost proizvoda;

1.4. revidira i periodično ocenjuje funkcionisanje sistema inspekcijskog nadzora i njegovu efikasnost i ako je neophodno revidira sadašnje pristupe kao i organizovanje inspekcijskog nadzora.

Član 13

Podnošnje žalbi koje se odnose na Sigurnost Proizvoda

1. Potrošači i/ili ostale zainteresovane stranke mogu podneti žalbu u pismenom obliku koja se odnosi na sigurnost proizvoda, nadležnom organu shodno članu 11 ovog zakona.
2. Za žalbe u pismenom obliku podnete od strane potrošača i/ili ostalih zainteresovanih stranaka koje se odnose na opštu sigurnost proizvoda, trebaju se sprovoditi odredbe Zakona o Inspektoratu i Tržišnom nadzoru.



Neni 14 Mbikëqyrja doganore	Article 14 Customs surveillance	Član 14 Carinski nadzor
<p>1. Gjatë zhdoganimit të mallrave dhe zbatimit të veprimeve tjera brenda kufijve të përgjegjësive të tyre Autoritetet Doganore, para lëshimit të produkteve në qarkullim të lirë, ndalojnë produktet dhe/ose grupet/seritë e produkteve për tri (3) ditë pune dhe menjëherë informojnë organin kompetent inspektues nëse konstaton se:</p> <p>1.1. produktet e veçanta apo grupet e produkteve kanë karakteristika të caktuara të cilat qojnë në dyshim të arsyeshëm se ato mund të paraqesin rrezik serioz për sigurinë dhe shëndetin e konsumatorëve kur vendosen në treg dhe përdoren sipas qëllimit të dedikuar apo kushteve arsyeshëm të parashikuara;</p> <p>1.2. produktet e veçanta apo grupet/seritë e produkteve që nuk janë të shoqëruara me dokumentet përkatëse , nuk janë të shënuara në mënyrë të adekuate ose shenja e përcaktuar është e vendosur në mënyrë jo të rregullt.</p> <p>2. Nëse brenda tri (3) ditë pune organi kompetent inspektues nuk zbaton asnjë nga masat sipas nenit 11 të këtij ligji ose brenda këtij afati nuk i informon Autoritetet</p>	<p>1. In clearing the goods and implementing other actions within the limits of their responsibilities, before releasing the products for free circulation, the Customs Authorities shall suspend release of the products and/or the batches/series of products for three (3) working days and immediately inform the competent inspection body, if they find:</p> <p>1.1 that individual products or batches of products show certain characteristics causing reasonable doubt that they may pose serious risk to consumer health and safety when placed on the market and used under intended purpose or reasonably foreseeable conditions;</p> <p>1.2 that individual products or batches/series of products that are not accompanied with the relevant documents, are not adequately marked or that the stipulated mark is affixed unjustifiably.</p> <p>2. If within three (3) working days the competent inspection body does not implement any of the measures referred to in article 11 of this law or if within this time it</p>	<p>1. Tokom postupka carinjenja roba i sprovođenja ostalih radnji u okviru granica njihove odgovornosti, Carinski Organi pre izdavanja proizvoda u slobodan promet, zabranjuju proizvode i/ili grupe/serije proizvoda za tri (3) radna dana i odmah obaveštavaju nadležni inspekcijski organ, ako se konstatuje da:</p> <p>1.1. posebni proizvodi ili grupe proizvoda imaju određene karakteristike koje dovode do razumne sumnje da one mogu predstavljati ozbiljnu opasnost po sigurnost i zdravlje potrošača, kada se plasiraju na tržište i koriste prema namenjenom cilju ili obrazložljivim i predviđenim uslovima;</p> <p>1.2. posebnim proizvodima ili grupama/serijama proizvoda koji nisu priložena nadležnog dokumentacija, nije označena na adekvatan način ili je određena oznaka postavljena na neregularan način.</p> <p>2. Ako u roku od tri (3) radna dana, nadležni inspekcijski organ ne sprovede nitu jednu od mera shodno članu 11 ovog zakona ili ako unutar ovog roka ne obavesti Carinske</p>



<p>Doganore për zbatimin e masave të tilla, kjo e fundit lëshon për qarkullim të lirë produktet apo grupet e produkteve, me kusht që të gjitha detyrimet tjera për lëshimin e tyre në qarkullim janë plotësuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Dispozitat ndëshkuese</p> <p>1. Me gjobë në shumë prej 3,000.00 euro deri në 10,000.00 euro ndëshkohen personat juridik nëse:</p> <p>1.1. në kundërshtim me nenin 5 paragrafi 1 të këtij ligji, vendosin në treg produkte që nuk janë të sigurta;</p> <p>1.2. në kundërshtim me nenin 5 paragrafi 5 të këtij ligji, prodhojnë, importojnë, eksportojnë, reklamojnë dhe vendosin në treg një produkt të rrezikshëm ose imitim të rrezikshëm,</p> <p>1.3. në kundërshtim me nenin 7 të këtij Ligji nuk i informojnë konsumatorët dhe përdoruesit e tjerë në mënyrë adekuate, nuk i marrin masat e duhura me qëllim që të shmangin rrezikun, nuk posedojnë dokumentet e nevojshme për origjinën e produktit dhe nuk bashkëpunojnë me organin kompetent sipas nenit 11 të këtij Ligji;</p> <p>1.4. në kundërshtim me nenin 11 këtij</p>	<p>does not inform the Customs Authorities of the implementation of such measures, the latter shall release the product or the batch of products, provided that all other obligations for their release have been met.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Punitive provisions</p> <p>1. A fine of eur 3,000.00 to euro 10,000.00 shall be imposed on legal persons if:</p> <p>1.1. in conflict with the Article 5 paragraph 1 of this Law, place on the market unsafe products;</p> <p>1.2. in conflict with the Article 5 paragraph 5 of this Law, produce, import, export, advertise and place on the market a dangerous product or dangerous imitation;</p> <p>1.3. in conflict with the Article 7 of this Law do not inform consumers and other users adequately, do not undertake appropriate measures in order to avoid danger, do not possess the necessary documents on the origin of the product and do not cooperate with the competent body referred to in Article 11 of this Law;</p> <p>1.4. in conflict with the Article 11 of this</p>	<p>Organe o sprovođenju takvih mera, ovi poslednji puštaju u slobodan promet proizvode ili grupe proizvoda, pod uslovom da su sve ostale obaveze za njihovo puštanje u promet ispunjene.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Kaznene odredbe</p> <p>1. Novčanom kaznom u iznosu 3,000.00 evra do 10,000.00 evra, kažnjavaju se pravna lica ako:</p> <p>1.1. u suprotnosti sa članom 5. stav 1 ovog zakona, plasiraju na tržište proizvode koji nisu sigurni;</p> <p>1.2. u suprotnosti sa članom 5. stav 5 ovog zakona, proizvode, uvoze, izvoze, reklamiraju i plasiraju na tržište jedan opasan proizvod ili opasno imitiranje;</p> <p>1.3. u suprotnosti sa članom 7. ovog zakona ne obavestavaju na adekvatan način ostale potrošače, ne preduzimaju potrebne mere u cilju izbegavanja opasnosti, ne raspolažu potrebnim dokumentima o poreklu proizvoda i ne saraduju sa nadležnim organom, shodno članu 11. ovog Zakona;</p> <p>1.4. u suprotnosti sa članom 11. ovog</p>
--	--	--



<p>Ligji nuk zbaton vendimin e organeve kompetente.</p> <p>2. Për shkeljet e referuara në paragrafin 1 të këtij neni, ndëshkohet edhe personi përgjegjës i personit juridik me gjobë në shumë prej 300.00 euro deri në 1,000.00 euro.</p> <p>3. Për shkeljet e referuara në paragrafin 1 të këtij neni, ndëshkohet edhe personi fizik me gjobë në shumë prej 1,000.00 euro deri në 3,000.00 euro.</p> <p>4. Inspektori kompetent nuk do të shqiptojë gjobë sipas paragrafit 1 të këtij neni, në qoftë se prodhuesit ose distributorët vullnetarisht marrin masa për të plotësuar kërkesat e sigurisë, apo përmes thirrjes për bashkëpunim me organet kompetente sipas nenit 11 paragrafi 1 të këtij Ligji i përmbushin të gjitha detyrimet e dhëna brenda afatit të përcaktuar në nenin 7 paragrafin 10 të këtij Ligji</p> <p>5. Mjetet e mbledhura derdhen në Buxhetin e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Zbatimi i dispozitave të ligjeve tjera</p> <p>Nëse me këtë Ligj nuk është e përcaktuar</p>	<p>Law do not apply the decision of the competent bodies.</p> <p>2. For infringements referred to in paragraph 1 of this Article, also the responsible person of the legal person is fined with an amount from euro 300.00 to euro 1,000.00.</p> <p>3. For infringements referred to in paragraph 1 of this article, also the natural person is fined with an amount from euro 1,000.00 to euro 3,000.00 euro.</p> <p>4. The competent inspector shall not impose a fine referred to in paragraph 1 of this Article, if producers or distributors voluntarily undertake measures to meet the safety requirements, or through an invitation for cooperation with the competent bodies referred to in Article 11 paragraph 1 of this Law fulfill all obligations contained within the time specified in Article 7 paragraph 10 of this Law.</p> <p>5. The gathered means shall be shell out in the budget of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Implementation of provisions of other laws</p> <p>If this Law does not determine otherwise, the</p>	<p>Zakona ne sprovode odluku nadležnih organa.</p> <p>2. Zbog kršenja navedenih u stavu 1 ovog člana, kažnjava se i odgovorno lice pravnog lica, novčanom kaznom u iznosu od 300.00 evra do 1,000.00 evra.</p> <p>3. Zbog kršenja navedenih u stavu 1 ovog člana, kažnjava se i fizičko lice novčanom kaznom u iznosu od 1,000.00 evra do 3,000.00 evra.</p> <p>4. Nadležni inspektor neće izreći novčanu kaznu prema stavu 1 ovog člana, ako proizvođači ili distributeri dobrovoljno preduzmu mere za ispunjenje zahteva sigurnosti, ili pozivanjem na saradnju sa nadležnim ogranima, shodno članu 11. stav 1 ovog Zakona ispune sve obaveze date u roku utvrđenim u članu 7 stav 10 ovog Zakona.</p> <p>5. Prikupjena sredstva uplaćuju se u Budžet Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Sprovođenje odredaba ostalih zakona</p> <p>Ako ovim zakonom nije drugačije određeno,</p>
--	--	---



<p>ndryshe, për procedurat sipas nenit 6 paragrafi 1 dhe neni 11 këtij Ligji zbatohen dispozitat të Ligjit për Inspektoratin dhe Mbikëqyrjen e Tregut.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Dispozitat kalimtare dhe përfundimtare</p> <p>1. Ministria do të publikojë në ueb faqen e saj listën me standarde për sigurinë e përgjithshme të produkteve referuar nenit 5 paragrafi 3 të këtij Ligji në afat prej dymbëdhjetë (12) muajve nga data e hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p> <p>2. Procedurat ndëshkuese të cilat kanë filluar para hyrjes në fuqi të këtij Ligji, do të përfundojnë sipas ligjeve që kanë qenë në fuqi deri në hyrjen në fuqi të këtij ligji.</p> <p>3. Dispozitat e nenit 4 paragrafi 1.7 nënparagrafi 1.7.4 dhe 1.7.5, neni 5 paragrafi 4 nënparagrafi 4.3 dhe neni 8 paragrafi 5 do të hyjnë në fuqi në ditën e pranimit të Kosovës në Bashkimin Evropian.</p> <p>4. Ministria e Tregtisë dhe Industrisë për zbatimin e këtij ligji do të nxjerr akte</p>	<p>Law on Market Inspection and Surveillance shall be applied of the proceedings referred ton in Article 6 paragraph 1 and Article 11 of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Transitional and final provisions</p> <p>1. Ministry shall publish on its website the list of general product safety standards referred to in Article 5 paragraph 3 of this Law within twelve (12) months from the date of entry into force of this Law.</p> <p>2. Punitive procedures that started before the entry into force of this Law shall be completed pursuant to the Laws that have been in force until the entry into force of this Law.</p> <p>3. The provisions of Article 4 paragraph 1.7 subparagraph 1.7.4 and 1.7.5, Article 5, paragraph 4 sub-paragraph 4.3 and Article 8, paragraph 5 shall enter into force on the day of accession of Kosovo to the European Union.</p> <p>4. In order to implement this Law, the Ministry of Trade and Industry shall issue</p>	<p>za procedure shodno članu 6. stav 1 i člana 11. ovog Zakona, sprovode se odredbe Zakona o Inspektoratu i Tržišnom nadzoru.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Prelazne i završne odredbe</p> <p>1. Ministarstvo objaviće na svojoj internet - stranici listu standarda o opštoj sigurnosti proizvoda navedene u članu 5 stav 3 ovog Zakona, u roku od dvanajst (12) meseci od dana stupanja na snagu ovog Zakona.</p> <p>2. Kazneni postupci koji su započeli pre stupanja na snagu ovog Zakona, okončaće se shodno zakonima koji su bili na snazi do stupanja na snagu ovog Zakona.</p> <p>3. Odredbe člana 4. stav 1.7 podstavova 1.7.4 i 1.7.5, člana 5. stava 4 podstava 4.3 i člana 8. stava 5, stupiće na snagu na dan primanja Kosova u Evropsku uniju.</p> <p>4. Ministarstvo Trgovine i Industrije za sprovođenje ovog zakona, doneće</p>
---	---	---



<p>nënligjore në afat prej dymbëdhjetë (12) muajve nga data e hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji Nr. 02/L-21 ‘Për Sigurinë e Përgjithshme të Produkteve’.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikë së Kosovës</p>	<p>bylaws within twelve (12) months from the date of entry into force of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Repealing provisions</p> <p>Upon the entry into force of this Law, the Law No. 02/L-21 ‘On General Product Safety’ shall cease to be valid.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>podzakonske akte u roku od dvanajst (12) meseci od dana stupanja na snagu ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Odredbe stavljene van snage</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, stavlja se van snage Zakon br. 02/L-21 ‘O Opštoj Sigurnosti Proizvoda’.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
--	--	---